

# Research on Cross-language Influence of Chinese Students in French Learning

Yi Sang Ning Ding\*

Jilin International Studies University, Changchun, Jilin, 138000, China

## Abstract

In the context of globalization today, language learning has become a bridge connecting different cultures and ideas. Especially for Chinese students, learning French is not only a challenge to mastering a new language, but also a starting point for cross-cultural understanding and communication. The paper aims to explore in depth the cross linguistic influences encountered by Chinese students in the process of learning French, and to reveal the interaction and influence between language learning and native culture. Through the analysis of learning strategies, cognitive processes, and cultural adaptation, we hope to provide useful insights and suggestions for Chinese students facing difficulties in French language learning, as well as new perspectives for language teaching practice and theoretical research.

## Keywords

French; cross-language; learning method

## 中国学生在法语学习过程中的跨语言影响研究

桑懿 丁宁\*

吉林外国语大学, 中国·吉林 长春 130000

## 摘要

在当今全球化的背景下, 语言学习已成为连接不同文化与思想的桥梁。特别是对于中国学生而言, 学习法语不仅是掌握一门新语言的挑战, 更是跨文化理解与沟通的起点。论文旨在深入探讨中国学生在法语学习过程中所遭遇的跨语言影响, 揭示语言学习与母语文化之间的相互作用与影响。通过对学习策略、认知过程以及文化适应等方面的分析, 我们希望能够为中国学生在法语学习中遇到的难题提供有益的见解和建议, 同时为语言教学实践和理论研究提供新的视角。

## 关键词

法语; 跨语言; 学习方法

## 1 引言

随着全球化的加速发展, 语言作为文化交流的重要工具, 其学习和使用变得日益重要。法语作为联合国六大工作语言之一, 在国际事务中扮演着重要角色。中国学生学习法语的现状分析显示, 越来越多的中国学生选择学习法语, 无论是出于个人兴趣、职业发展还是学术研究的需要。然而, 在学习过程中, 中国学生常常会受到母语——汉语的影响, 这种跨语言影响是语言学习中的一个普遍现象。

## 2 研究背景与意义

跨语言影响指的是在学习第二语言时, 第一语言对学

习者的影响, 这种影响可以是正面的, 也可以是负面的。在语言学习中, 跨语言影响的普遍性与重要性不容忽视。它不仅影响学习者的语言产出, 还影响其语言理解和接受能力。正确理解和把握跨语言影响的规律, 对于提高第二语言教学效果和学习效率具有重要意义。

研究中国学生法语学习中的跨语言影响具有重要的学术与实践价值。学术上, 该研究有助于深化我们对第二语言习得理论的认识, 特别是对于汉语为母语的学习者在学习法语时的跨语言影响机制的理解。实践中, 该研究可以为法语教学提供科学的指导和建议, 帮助教师更好地设计教学活动, 制定教学策略, 从而提高教学质量和学习者的语言能力。

综上所述, 研究中国学生在法语学习过程中的跨语言影响, 不仅能够为语言教学提供理论支持和实践指导, 还能够促进中法文化交流, 增进两国人民的相互理解和友谊。因此, 这一研究主题具有深远的意义和广泛的应用前景。

**【作者简介】**桑懿(2004-), 女, 中国北京人, 在读本科生, 从事法国语言学研究。

**【通讯作者】**丁宁(1982-), 男, 中国吉林长春人, 硕士, 讲师, 从事法语国别区域研究。

### 3 国内外法语教学研究现状

在全球化的背景下，法语作为国际交流的重要工具之一，其教学和学习受到了广泛关注。其他国家在法语教学研究方面，特别是在欧洲，由于法语作为一门重要的语言，研究多聚焦于教学方法的创新、语言能力的评估、跨文化交流能力的培养等方面。例如，法国教育部及其下属的语言研究机构。

中国对法语教学的研究起步较晚，但近年来发展迅速。中国学者主要关注法语教学法的本土化、教材的适应性、教师培训、学生学习策略等方面。中国的研究多基于中国的教育背景和学生的学习特点，试图找到更适合中国学生的法语教学模式。同时，随着中国与法语国家交流的加深，对法语人才的需求也促使国内法语教学研究不断深化和拓展。

#### 3.1 跨语言影响理论框架概述

跨语言影响是指在多语言学习环境中，学习者的第一语言（L1）对第二语言（L2）学习过程的影响，以及第二语言对第一语言的影响。这一领域的研究主要基于对比语言学、认知心理学和第二语言习得理论。

理论框架方面，Schachter的“注意假设”、McLaughlin的“交互假说”、Odlin的“语言转移理论”等都是跨语言影响研究中的重要理论。这些理论从不同角度解释了语言迁移、干扰、借用等现象，并为教学实践提供了指导。在法语教学中，了解和应用这些理论可以帮助教师更好地识别和处理学生在学习过程中可能遇到的跨语言影响问题。

#### 3.2 中国学生在语言学习中跨语言影响的相关研究回顾

中国学生在法语学习中，跨语言影响主要体现在语音、词汇、语法、文化等方面。中国学生在学习法语时，常常会受到汉语的影响，出现语音发音不准确、语法结构混淆、词汇使用不当等问题。同时，由于中法两种语言在文化背景、表达习惯等方面的差异，中国学生在理解和使用法语时也会遇到文化适应的挑战。

近年来，中国学者对这一现象进行了深入研究。例如，有研究关注了中国学生在法语学习中语音迁移的特点和规律，提出了针对性的教学策略。还有研究探讨了词汇借用对中国学生法语词汇习得的影响，并提出了减少负迁移、促进正迁移的方法。此外，还有研究从文化角度出发，分析了中法文化差异对语言学习的影响，并提出了跨文化交际能力培养的建议。

总体来看，中国学生在法语学习过程中的跨语言影响是一个复杂而多维的现象，需要从多个角度进行综合研究。未来的研究可以进一步探索跨语言影响的深层次机制，以及如何在教学实践中更有效地利用或减少这种影响，以提高中国学生的法语学习效率和质量。

### 4 研究方法与设计

#### 4.1 研究问题与假设的提出

本研究旨在探讨中国学生在法语学习过程中可能遇到的跨语言影响，以及这些影响如何作用于他们的学习成效和语言使用。研究问题包括：

问题 1：中国学生在法语学习中主要遇到了哪些跨语言影响？

问题 2：这些跨语言影响是如何影响学生的学习策略和语言输出的？

问题 3：学生如何认知和应对这些跨语言影响？

问题 4：学生的语言背景（如英语水平、母语特点等）如何与法语学习成效相关联？

基于上述问题，本研究提出以下假设：

①中国学生在法语学习中会受到母语（汉语）的显著影响。

②英语水平较高的学生在法语学习中会表现出不同的跨语言影响。

③学生的跨语言影响认知程度与其法语学习策略和成效正相关。

#### 4.2 研究对象与样本选择

本研究将在中国某大学法语专业进行，研究对象为在校的法语学习者。样本选择将遵循以下原则：

①年级分布：涵盖从大一到大四不同年级的学生，以保证研究结果的全面性。

②语言背景：确保样本中包含不同英语水平的学生，以便研究英语水平对法语学习的影响。

③性别与年龄：样本应尽量覆盖不同性别和年龄段的学生，以避免这些变量对研究结果的影响。

#### 4.3 数据收集方法

本研究将采用以下数据收集方法：

①问卷调查：设计问卷以收集学生的个人信息、语言学习背景、法语学习经历、跨语言影响的感知等数据。

②访谈：对部分问卷参与者进行深入访谈，获取更详细的个人经历和观点。

③观察：在自然的语言学习环境中观察学生的学习行为和互动，记录跨语言现象。

④学习成果分析：收集学生的作业、考试成绩等学习成果，分析跨语言影响与学习成效的关系。

#### 4.4 数据分析方法与工具

数据分析将采用以下方法和工具：

定量分析：使用统计软件（如 SPSS）对问卷调查数据进行描述性统计、相关性分析和回归分析，以量化跨语言影响与学习成效之间的关系。

定性分析：对访谈记录进行内容分析，提取关键信息和主题，以理解学生对跨语言影响的认知和应对策略。

案例研究：选取典型的个体案例进行深入分析，以展

现跨语言影响在个别学生身上的具体表现和学习过程。

通过上述研究方法与设计,本研究旨在为中国学生在法语学习过程中的跨语言影响提供深入的分析 and 理解,为教学实践和学习策略提供科学的参考依据。

## 5 研究结果与讨论

### 5.1 中国学生法语学习中的跨语言影响表现

本研究通过对中国学生在法语学习过程中的跨语言影响进行了深入分析,发现以下几种主要表现:

①母语迁移:中国学生在学习法语时,常常会受到母语(中文)的影响,如词汇、语法、发音等方面的迁移。例如,中文中的声调在法语中没有对应的表达,导致中国学生在说法语时常常忽略语调的变化。

②文化背景差异:中国学生在学习法语时,会受到各自文化背景的影响,如对某些法语表达的理解和使用,可能会因为文化差异而产生误解或使用不当。

③学习策略差异:中国学生在学习法语时,会采取不同的学习策略,如记忆法、理解法等,这些策略的差异也会对学习成效产生影响<sup>[1]</sup>。

### 5.2 影响因素分析(如母语影响、文化背景、学习策略等)

本研究对影响中国学生法语学习的跨语言影响因素进行了详细分析,包括:

①母语影响:中国学生的母语(中文)与法语在词汇、语法、发音等方面存在显著差异,这些差异会导致中国学生在学习法语时产生迁移现象。

②文化背景:中国学生在学习法语时,会受到各自文化背景的影响,如对某些法语表达的理解和使用,可能会因为文化差异而产生误解或使用不当。

③学习策略:中国学生在学习法语时,会采取不同的学习策略,如记忆法、理解法等,这些策略的差异也会对学习成效产生影响。

### 5.3 跨语言影响对法语学习成效的影响

本研究发现,跨语言影响对中国学生法语学习成效具有重要影响。具体来说:

①正面影响:适当的跨语言影响可以帮助中国学生更好地理解 and 掌握法语,如通过对比母语和法语的差异,可以帮助学生更好地理解法语的语法和词汇。

②负面影响:过度的跨语言影响可能会导致中国学生在学习法语时产生误解和混淆,如过度依赖母语的语法和词汇,可能会导致法语学习的困难。

## 6 结论与建议

### 6.1 研究总结与主要发现

本研究围绕中国学生在法语学习过程中的跨语言影响进行了深入探讨。通过对比分析、案例研究和实证调查等方法,我们发现中国学生在法语学习中普遍受到母语汉语的影

响。这种跨语言影响主要体现在语音、词汇、语法和文化等方面。研究还发现,中国学生在法语学习中存在一些共性问题,如发音不准、语法错误、词汇混淆和文化适应困难等<sup>[2]</sup>。

### 6.2 对法语教学的启示与建议

基于研究发现,我们提出以下几点对法语教学的启示与建议:

①强化语音教学:鉴于中国学生在法语发音上的困难,建议法语教学中加强对语音部分的训练,采用更多听、模仿和发音练习,以提高学生的语音准确度。

②重视词汇教学:词汇教学应注重法语与汉语词汇的对比分析,帮助学生理解和记忆法语词汇,减少母语的负迁移。

③语法教学的差异化:针对中国学生易犯的语法错误,教师应设计针对性的语法教学策略,如通过例句对比、错误分析等方式,帮助学生理解和掌握法语语法特点。

④文化教学的重要性:文化差异是影响语言学习的重要因素,建议在教学中融入更多的法国文化内容,增强学生的跨文化交际能力<sup>[3]</sup>。

### 6.3 对未来研究的展望

未来的研究可以从以下几个方面进行深入:

①深入探讨不同语言背景学生的跨语言影响差异,以便为不同学生群体提供更加个性化的教学建议。

②研究跨语言影响在不同学习阶段的变化规律,以优化教学内容和方法,提高教学效果。

③探索现代信息技术在法语教学中的应用,如利用智能教学软件进行个性化学习路径设计,提高学习效率。

### 6.4 对中国学生法语学习策略的优化建议

为了帮助中国学生更好地学习法语,我们提出以下学习策略的优化建议:

增强语言意识:鼓励学生在学习过程中提高对语言差异的敏感性,主动寻找和分析母语与法语的异同。

实践应用:通过角色扮演、情景对话等实践活动,提高学生的实际应用能力,促进语言知识的内化。

利用资源:充分利用网络资源、法语角、语言伙伴等资源,创造良好的语言学习环境。

## 7 结语

通过上述建议的实施,我们期待能够帮助中国学生更有效地克服跨语言影响,提高法语学习的成效。同时,也希望为法语教学提供更加科学、合理的指导和支持。

### 参考文献

- [1] 吴曦,曹湘洪.国外语言迁移研究综述与思考[J].新疆大学学报(哲学·人文社会科学版),2019,47(1):150-156.
- [2] 袁华.国内外语言迁移研究十年综观[J].江西师范大学学报:哲学社会科学版,2017,50(2):5.
- [3] 刘承宇,谢翠平.外语专业学生第二外语学习中的跨语言影响研究[J].外语教学,2008,29(1):5.